

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Забайкальский государственный университет»
(ФГБОУ ВО «ЗабГУ»)



Программа вступительного испытания по дисциплине «Иностранный язык»

Уровень высшего образования: подготовка кадров высшей квалификации

Образовательная программа: программа подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре

Форма обучения: очная

Чита
2022

Программа вступительного испытания по дисциплине «Иностранный язык» разработана для уровня высшего образования - подготовки кадров высшей квалификации для образовательных программ - программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре.

Программа составлена в соответствии с Федеральными государственными требованиями к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (Приказ Минобрнауки России от 20.10.2021г. №951), номенклатурой научных специальностей, по которым присуждаются ученые степени (Приказ Минобрнауки России от 24.02.2021г. №118).

Вступительное испытание по иностранному языку (английский / немецкий) проводится в форме экзамена.

Список вопросов к экзамену отражает перечень основных тем из дисциплины «Иностранный язык» уровня магистратура и специалитет и дает возможность оценить качество знаний поступающих.

При проведении вступительного испытания в письменной и устной формах формируются экзаменационные билеты, содержащие три вопроса.

Продолжительность вступительного испытания составляет:

- время на письменную подготовку – 45- 60 мин.,
- время на ответ – 15 мин.

Ответ каждого поступающего оценивается экзаменационной комиссией по пятибалльной шкале.

Решение о выставлении оценки за экзамен принимается голосованием членов экзаменационной комиссии после ответа поступающего.

Шкала оценки ответа

	Критерии		
	(удовлетворительно) 55-69 баллов	(хорошо) 70-84 балла	(отлично) 85-100 баллов
Знать	<p>- лексику ИЯ в объеме необходимом для понимания несложных адаптированных иностранных источников;</p> <p>- основные грамматические структуры, необходимые для понимания и передачи содержания адаптированных иноязычных текстов общей направленности <i>(55 баллов)</i></p>	<p>- лексику ИЯ в объеме необходимом для понимания неадаптированных источников и общения на профессиональном уровне;</p> <p>- грамматические структуры, необходимые для понимания и передачи содержания неадаптированных иноязычных текстов общей направленности <i>(70 баллов)</i></p>	<p>- лексику ИЯ в объеме необходимом для понимания неадаптированных технических (специальных) текстов и ведения беседы на профессиональные темы с зарубежными партнерами;</p> <p>- грамматические структуры, необходимые для понимания и передачи содержания неадаптированных иноязычных текстов общей и профессиональной направленности <i>(85-86 баллов)</i></p>
	<p>- лексику ИЯ в объеме необходимом для понимания адаптированных иностранных источников и элементарного общения на профессиональном уровне;</p> <p>- основные грамматические структуры, необходимые для понимания и передачи содержания адаптированных иноязычных текстов общей и профессиональной направленности <i>(56 - 57 баллов)</i></p>	<p>- лексику ИЯ в объеме необходимом для понимания неадаптированных источников и общения на элементарном профессиональном уровне;</p> <p>- грамматические структуры, необходимые для понимания и передачи содержания неадаптированных иноязычных текстов общей и профессиональной направленности <i>(71-72 балла)</i></p>	<p>- лексику ИЯ в объеме необходимом для понимания технических (специальных) текстов и ведения беседы на профессиональные темы с зарубежными партнерами</p> <p>- грамматические структуры, необходимые для понимания и передачи содержания неадаптированных иноязычных текстов профессиональной направленности <i>(87-88 баллов)</i></p>
	<p>- лексику ИЯ в объеме необходимом для понимания несложных адаптированных иностранных источников и элементарного общения на профессиональном уровне;</p> <p>- грамматические структуры, необходимые для понимания и передачи содержания несложных адаптированных иноязычных текстов профессиональной направленности <i>(58 - 59 баллов)</i></p>	<p>- лексику ИЯ в объеме необходимом для понимания неадаптированных источников и общения на профессиональном уровне;</p> <p>- грамматические структуры, необходимые для понимания и передачи содержания неадаптированных иноязычных текстов общей и профессиональной направленности <i>(73-74 балла)</i></p>	<p>- лексику ИЯ в объеме необходимом для понимания технических (специальных) текстов и ведения беседы на профессиональные темы с зарубежными партнерами;</p> <p>- грамматические структуры, необходимые для понимания и передачи содержания несложных неадаптированных иноязычных текстов профессиональной направленности <i>(89-91 баллов)</i></p>

Уметь	<p>- читать и переводить со словарем иноязычные тексты общей направленности;</p> <p>- ориентироваться в потоке информации на иностранном языке в области профессиональной деятельности; (60 - 61 балл)</p>	<p>- читать и переводить без словаря иноязычные тексты общей направленности; со словарем - профессиональной направленности;</p> <p>- достаточно свободно ориентироваться в потоке информации на иностранном языке в области профессиональной деятельности (75-76 баллов)</p>	<p>- читать и переводить без словаря иноязычные неадаптированные тексты профессиональной направленности;</p> <p>- свободно ориентироваться в потоке информации на иностранном языке в области профессиональной деятельности (92-93 балла)</p>
	<p>давать описания по интересующим вопросам, приводить примеры; делать доклады на несложные профессиональные темы, пояснить свою точку зрения по актуальному вопросу (62 - 63 балла)</p>	<p>давать четкие описания по интересующим вопросам, развивая отдельные мысли, приводить примеры; давать четкие описания и делать доклады на профессиональные темы, развивая отдельные положения и заканчивая подходящим выводом; пояснить свою точку зрения по актуальному вопросу, привести ряд обоснованных доводов (77-78 баллов)</p>	<p>давать четкие, подробные описания по широкому кругу интересующих вопросов, развивая отдельные мысли и подкрепляя их дополнительными положениями и примерами; давать четкие подробные описания и делать доклады на сложные профессиональные темы, углубляясь в подтемы, развивая отдельные положения и заканчивая подходящим выводом; пояснить свою точку зрения по актуальному вопросу, указывая на плюсы и минусы различных вариантов; привести ряд обоснованных доводов; разворачивать четкую систему аргументации, развивая и подкрепляя свою точку зрения достаточно развернутыми утверждениями и примерами (94-95 баллов)</p>

	<p>- переводить адаптированные тексты профессионально-ориентированного содержания с соблюдением грамматических правил и правил технического перевода</p> <p>- вести диалог с предварительной его подготовкой, точно и грамматически правильно говорить на темы: общие, учебные, элементарно-профессиональные; реагировать на изменения в теме, направленности, разговора, при необходимости перефразировать высказывание (64 - 65 баллов)</p>	<p>- переводить неадаптированные тексты по специальности с соблюдением грамматических правил и правил технического перевода</p> <p>- вести диалог довольно бегло с частичной подготовкой, что позволяет общаться с носителями языка без особых трудностей для обеих сторон; точно говорить на разнообразные темы: общие, учебные, профессиональные; выбрать наиболее адекватное из имеющихся в его распоряжении средств языка для общения в трудных ситуациях; переключаться на другой регистр общения, реагировать на изменения в теме, направленности, тоне разговора, при необходимости перефразировать высказывание (79-80 баллов)</p>	<p>- переводить неадаптированные тексты по специальности, включая тонкие нюансы сложных текстов с соблюдением грамматических правил и правил технического перевода</p> <p>- вести диалог довольно бегло и без подготовки, что позволяет регулярно и подолгу общаться с носителями языка без особых трудностей для обеих сторон; бегло, точно и эффективно говорить на разнообразные темы: общие, учебные, профессиональные; выбрать наиболее адекватное из имеющихся в его распоряжении средств языка для общения в нетипичных, трудных ситуациях; переключаться на другой регистр общения, гибко реагировать на изменения в теме, направленности, тоне разговора, при необходимости перефразировать высказывание (96-97 баллов)</p>
Владеть	<p>- элементарными навыками поиска профессиональной информации с помощью информационно-коммуникационных технологий (66 баллов)</p>	<p>- стандартными навыками выражения поиска профессиональной информации с помощью информационно-коммуникационных технологий (81балл)</p>	<p>- прочно сформированными навыками поиска профессиональной информации с помощью информационно-коммуникационных технологий</p>
	<p>- элементарными навыками выражения своих мыслей и мнения в межличностном и профессиональном общении на иностранном языке (67 - 68 баллов)</p>	<p>- стандартными навыками выражения своих мыслей и мнения в межличностном и профессиональном общении на иностранном языке (82-83 балла)</p>	<p>- прочно сформированными навыками выражения своих мыслей и мнения в межличностном и профессиональном общении на иностранном языке (98- 99 баллов)</p>
	<p>- навыками и правилами перевода простой технической литературы по специальности элементарными навыками и правилами выступления с докладом / презентацией на иностранном языке (69 баллов)</p>	<p>- навыками и правилами перевода несложной технической литературы по специальности стандартными навыками и правилами выступления с докладом / презентацией на иностранном языке (84 балла)</p>	<p>- навыками и правилами перевода неадаптированной технической литературы по специальности профессиональными навыками и правилами выступления с докладом / презентацией на иностранном языке (100 баллов)</p>

Система оценивания выполнения заданий

задание	оценка	критерии оценивания
диалог	5	диалог представлен лексико-грамматически верно, без ошибок, присутствуют необходимые клише и средства логической связи
	4	в диалоге допущены 1-2 незначительные ошибки
	3	в диалоге допущены 2-3 ошибки, а также имеются недочеты по употреблению клише и средств логической связи
	2	в диалоге имеется большое количество ошибок
	1-0	диалог не представлен или представлен с большим количеством лексико-грамматических ошибок
перевод	5	перевод выполнен с подбором эквивалентной лексики и в соответствии с грамматическими, лексико-синтаксическими нормами языка
	4	перевод выполнен с подбором эквивалентной лексики, в соответствии с грамматическими, лексико-синтаксическими нормами языка, но при этом имеются незначительные погрешности
	3	передано общее содержание текста со значительными отклонениями от грамматических, лексико-синтаксических норм языка
	2	в переводе содержится большое количество ошибок разного плана, содержание текста не соответствует переводу, главная идея текста не определена
	1-0	перевод не выполнен
доклад (сообщение)	5	Выступающий убедительно доказал свою точку зрения. В выступлении широко используются простые конструкции предложений, неполные вопросительные и восклицательные предложения, обращения, реже употребляются причастные и деепричастные обороты, они заменяются придаточными предложениями, однородными членами. Речь богата фразеологизмами, образными средствами, в ней употребляются эпитеты, сравнения, метафоры, используется разноплановая лексика
	4	Выступающий неуверенно доказывает свою точку зрения. В выступлении используются сложные конструкции предложений, часто непонятные самому выступающему. Речь небогата фразеологизмами, образными средствами, в ней не употребляются эпитеты, сравнения, метафоры, используется однообразная лексика
	3	Выступление скудное по объему и содержанию, позиция автора не ясна. В выступлении используются сложные конструкции предложений, часто непонятные самому выступающему. В речи отсутствуют фразеологизмы, образные средства, в ней не употребляются эпитеты, сравнения, метафоры; в целом лексика однообразная
	2	Выступление не раскрывает тему доклада. Выступающий читает сообщение с листа, при этом в тексте сообщения используются громоздкие конструкции непонятные самому выступающему. В речи присутствует большое количество ошибок разного плана
	1-0	Выступление представляет собой бессистемные сведения, наличие огромного числа ошибок разного плана

Экзаменационный билет содержит три вопроса

1. Изучающее чтение и письменный перевод оригинального текста по специальности. Объем отрывка 1200 – 1500 печатных знаков.
2. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по прочитанному тексту.
3. Беседа на иностранном языке с экзаменаторами, связанная со специальностью и научной деятельностью аспиранта.

Требования к ответам на вступительном экзамене

1. Изучающее чтение и письменный перевод оригинального текста страноведческого или профессионального характера с использованием словаря. Объем отрывка 1200 – 1500 печатных знаков.

Форма проверки – письменный перевод текста. Оценивается – лексико-грамматическая правильность перевода.

2. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке (английский / немецкий) по прочитанному тексту. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке.

Оценивается – умение строить высказывание и отвечать на вопросы экзаменаторов, фонетико-грамматическая правильность речи.

3. Беседа на иностранном языке с экзаменаторами, связанная со специальностью и научной деятельностью аспиранта.

Оценивается – умение строить высказывание и отвечать на вопросы экзаменаторов, фонетико-грамматическая правильность речи.

Использование на экзамене электронных устройств (мобильных телефонов, гаджетов и др.) – не допускается.

Примеры оригинальных текстов по специальностям

Английский язык

EXAMINATION CARD

Read and translate the text with a dictionary, make summary of the text

Hurling Objects from Space

Every day the earth is bombarded by rocks from space. As many as 200 million visible meteors enter the earth's atmosphere daily. A much greater number of unseen meteors travel through outer space. As meteors speed towards the earth, friction caused by meteors moving against the air makes them so hot that they glow. People who see the bright glow of meteors falling through the night sky often call them "shooting stars". Other people have reported them as UFOs.

Meteors are pieces of metal or stone. They are first seen when they are about 105 kilometers above the earth, moving as fast as 71 kilometers a second. Air friction heats them to about 2080 Centigrade. This heat usually makes them break up and bump out before reaching the ground. This occurs at 48 to 80 kilometers above the earth. Meteors that do reach the earth are called meteorites. When a meteorite strikes the earth, it makes a loud noise as it breaks into pieces. In 1908 one of them hit the earth with such a force that people 80 kilometers away heard and felt its blast. This meteorite weighed several metric tons and burned up a 32-kilometre area in Siberia. Another meteorite made a crater that is larger than the moon's biggest crater. The 290-kilometre-wide hole is found on the shore of Hudson Bay in Canada.

NOTES:

friction — трение

to glow — гореть; накаляться

shooting stars — падающие звезды

UFOs — неопознанные летающие объекты

Centigrade — термометр Цельсия со стоградусной шкалой

Немецкий язык

Astronom und Weltreisender

Edmond Halley wurde 1656 in einer reichen Londoner Familie geboren und konnte deshalb seine naturwissenschaftliche Begabung unter günstigen materiellen Bedingungen entwickeln. Dank herausragender wissenschaftlicher Leistungen wurde er bereits im Alter von 22 Jahren Mitglied der Königlichen Gesellschaft.

Während eines 18-monatigen Aufenthaltes auf St. Helena sammelte Halley präzise Angaben über die Objekte des noch wenig erforschten südlichen Sternhimmels. Später bereiste er viele berühmte europäische Observatorien von Danzig bis Paris, um deren Arbeiten zu koordinieren, ein für die damalige Zeit Zuerst ungewöhnlicher und für die Zukunft wegweisender Gedanke. Seine Beschäftigung mit dem Problem der allgemeinen Massenanziehung machte ihn mit dem großen Physiker Isaac Newton (1645-1727) bekannt, mit dem ihn fortan eine lebenslängliche, wissenschaftlich fruchtbare Freundschaft verband.

Halley hatte sich schon früher mit den Kometen beschäftigt und vertrat die damals noch nicht akzeptierte Ansicht, dass es sich hierbei um Himmelskörper handle, um Mitglieder unseres Sonnensystems. Er versuchte auch, deren Bewegung mathematisch zu beschreiben. Dazu erhielt er von Newton einige wichtige Hinweise. Einer der Kometen trägt heute seinen Namen. Im Auftrage der britischen Admiralität reiste Halley 1698 bis 1700 durch Afrika und Amerika, wo er sich mit der Messung magnetischer Deklinationen, den Abweichungen der Magnetnadel von der Nord-Süd-Richtung befasste. Seine weiteren Forschungen betreffen so unterschiedliche Gebiete wie die Mondtheorie, die Erfindung des Spiegeloktantens und die Fixsterne. Von 1720 bis 1742 war er Direktor des berühmten englischen Observatoriums Greenwich. Er starb im Jahre 1742.

Nach Edmond Halley wurden der Asteroid (2688) Halley, der Komet 1P/Halley, der Mondkrater Halley, der Marskrater Halley sowie die Halley-Station in der Antarktis benannt.

**Рекомендуемая литература
для подготовки к вступительному испытанию**

Английский язык

Основная литература:

1. Каплина С.Е. Английский язык для аспирантов и соискателей: учеб. пособие / С.Е. Каплина; Забайкал. гос. ун-т. – Чита: ЗабГУ, 2017. – 201 с.

Дополнительная литература:

2. Борисова, Л.И. Хрестоматия по переводу с английского языка на русский : учеб. пособие / Л.И. Борисова. М.: Билингва, 1997. – 40 с.

3. Гришкова, В.И. Английский язык для аспирантов: учеб. пособие / В.И. Гришкова, Л.В. Левина. Курск. гос. техн. ун-т. Курск, 2008. – 140 с.

4. Английский язык. Учебное пособие для аспирантов и соискателей. В 2-х частях. Под ред. проф. М.А. Акоповой. СПб.: Изд-во Политехн. ун-та, 2009. 219 с. / 178 с.

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

http://en.wikipedia.org/wiki/Main_Page

<http://encarta.msn.com/encyclopedia>

<http://expectllc.com/>

<http://www.nce.co.uk/>

https://ru.wikipedia.org/wiki/Заглавная_страница

<http://www.britannica.com/>

<http://www.worldbusinessculture.com>

<http://www.businesslink.gov.uk>

<http://www.scholar.google.com>


<http://www.nytimes.com>

Немецкий язык

1. Бабанова С.Ю. Обучение чтению литературы на немецком языке по нанотехнологии, наноэлектронике, нанобиотехнологии. – М.: Изд-во МГТУ им. Н.Э.Баумана, 2009.
2. Горшкова, Т. В. Немецкий язык для магистрантов и аспирантов : практикум. – Екатеринбург : изд-во УрГУПС, 2014. – 50 с.
3. Немецкий язык: учебное пособие для аспирантов нефилологических специальностей / Л.С. Инякина, Л.З. Абрамова. – Оренбург: Издательский центр ОГАУ, 2014. – 80 с.
4. Сыромясов О.В., Романов Г.Е. Deutsch für Wissenschaft und Forschung. Немецкий язык для аспирантов. – Саранск, 2010.
5. Фролова Н.А. Реферирование и аннотирование текстов по специальности (на материале немецкого языка). – Волгоград, РПК «Политехник», 2006.
6. Hering L., Hering H. Technische Berichte. Viewegs Fachbücher der Technik, 2007.

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

de-online.ru
deutschonline.ru
deutsche-welt.info
studygerman.ru

Разработал:			
Член предметной экзаменационной комиссии, доктор пед. наук, проф., зав. кафедрой ин. языков	Каплина Светлана Евгеньевна		05.04.2022
	<i>Фамилия, имя, отчество</i>	<i>Подпись</i>	<i>Дата</i>